Porównanie tłumaczeń Psalmów 9:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Śpiewajcie JAHWE mieszkającemu na Syjonie, Rozgłaszajcie wśród ludów Jego dzieła! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | ז Śpiewajcie JAHWE mieszkającemu na Syjonie, Rozgłaszajcie wśród ludów Jego dzieła! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bo on dopomina się krwi i pamięta o nich, a nie zapomina wołania strapionych. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Śpiewajcież Panu, który mieszka na Syonie; opowiadajcie między narodami sprawy jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Śpiewajcie JAHWE, który mieszka na Syjonie, opowiadajcie między narody sprawy jego, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zain Psalm śpiewajcie Panu, co mieszka na Syjonie, pośród narodów głoście Jego dzieła, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Śpiewajcie Panu, który mieszka na Syjonie, Opowiadajcie pośród ludów dzieła jego! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Zajin* Śpiewajcie JAHWE, który mieszka na Syjonie, głoście wśród narodów Jego dzieła! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Śpiewajcie JAHWE, który mieszka na Syjonie, głoście wśród ludów Jego dzieła! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Śpiewajcie na cześć Jahwe, którego siedzibą jest Syjon, głoście wśród narodów wielkie dzieła Jego! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Співайте Господеві, що живе в Сіоні, сповістіть між народами його почини, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Śpiewajcie BOGU, który zamieszkał na Cyonie, rozpowiadajcie pomiędzy narodami Jego dzieła. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo szukając rozlanej krwi, będzie o tamtych pamiętał; na pewno nie zapomni krzyku uciśnionych. |